

114 學年度 新光國中語文競賽
一年級臺灣台語情境式演說文字題示例 題目 1

題目：感冒

華語對譯：感冒

提示：

放學的時雄雄落大雨。因為袂記得紮雨傘，所以我就淋甲規身驅澹澹。轉去厝無偌久，我就發燒矣！阿母煮我去病院掛急診。向望我會用得較早恢復健康，去學校上課。

Pàng-òh ê sī hiông-hiông lòh tuā-hōo. In-uī bē-kì-tit tsah hōo-suànn, sóo-í guá tō lâm kah kui-sin-khu tâm-lok-lok. Tng--khì tshù bô-juā-kú, guá tō huat-sio--ah! A-bú tshuā guá khi pēnn-īnn kuà kip-tsín. Ng-bāng guá ē-íng khah tsá khue-hók kiān-khong, khi hák-hāu siōng-khò.

華語對譯：

放學的時候突然下起了大雨。因為忘記帶雨傘，所以我就淋了一身濕回家。回到家後沒多久就發燒了！母親帶我去醫院掛急診。希望我能盡早恢復健康，去學校上課。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

114 學年度 新光國中語文競賽
一年級臺灣台語情境式演說文字題示例 題目 2

題目：過車路毋通耍手機仔

華語對譯：過馬路不要玩手機

提示：

阿明那耍手機仔那過車路，所以無注意著青紅燈已經變紅燈矣。這個時陣，一台車駛過來，險險仔拚著阿明。駛車的彼位先生大聲罵阿明，邊仔的人恰倚佇對面等阿明的阿母嘛驚一越！

A-bîng ná sng tshiú-ki-á ná kè tshia-lōo, sóo-í bô tsù-ì tiòh tshinn-âng-ting í-king pinn âng-ting--ah. Tsit ê sî-tsūn, tsit tâi tshia sái kuè--lâi, hiám-hiám-á lòng tiòh A-bîng. Sái-tshia ê hit uī sian-sinn tuā siann mā A-bîng, pinn--á ê lāng kah khiā tī tuì-bîn tán A-bîng ê a-bú mā kiann-tsit-tiô!

華語對譯：

阿明一面玩手機一面過馬路，所以沒注意到紅綠燈的燈號已經變成紅燈了。這時，一台車子開了過來，差一點就要撞上阿明。開車的那位先生大聲罵阿明，旁邊的路人與站在對面等阿明的母親都嚇了一跳！

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

114 學年度 新光國中語文競賽

一年級臺灣台語情境式演說文字題示例 題目 3

題目：逛夜市

華語對譯：逛夜市

提示：

拜六暗，阿爸恰阿母煮我去逛夜市。到夜市了後，阮先食蔥仔餅，銼落來阮三個人就去食家己恰意食的物件。最後，阮做伙去啲甘蔗汁止喙焦。

Pài-lák àm, a-pah kah a-bú tshuā guá khì sèh iā-tshī. Kàu iā-tshī liáu-āu, gún sing khì tsiáh tshang-á-piánn, suà--lòh-lâi gún sann ê lāng tō khì tsiáh ka-tī kah-ì tsiáh ê mih-kiānn. Tsuè-āu, gún tsò-hué khì lim kam-tsià-tsiap tsí tshuì-ta.

華語對譯：

星期六晚上，爸爸和媽媽帶我去逛夜市。到了夜市之後，我們先吃蔥油餅，接下來我們一家三口分別去吃自己喜歡吃的東西。最後，大家一起去喝甘蔗汁止渴。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。